



LENGUA Y LITERATURA MAPUCHE

Departamento de Lenguas, Literatura
y Comunicación
Facultad de Educación y Humanidades
Universidad de La Frontera
Temuco - Chile

LENGUA Y LITERATURA MAPUCHE N°8

Publicación periódica del Departamento de Lenguas, Literatura y Comunicación de la Universidad de La Frontera. Temuco - Chile.

ISSN 0716-6869 - Inscripción 97.231

Director - Editor

Hugo Carrasco M.

Secretaria de Redacción

Mabel García B.

Consejo de Redacción

Mario Bernal, Alicia Candia, Constantino Contreras, Verónica Contreras, Luis de la Barra, Mabel García, Orieta Geeregat, Juan M.Fierro, Eduardo Miranda, Héctor Palnequeo, Teresa Poblete

Consultores

Ramón Arzápalo (México), Iván Carrasco (Chile), Silvia Nagy (EE.UU.), Ana Fernández (Argentina), Helmut Schindler (Alemania), Claudio Wagner (Chile)

Portada: Gladys Riquelme G.

Diseño: Claudia Carrasco R.

Diagramación: Myriam Balboa M.

Impresión: Emanuel

Canje y Administración: Eugenia Jofré y Jorge Navarrete

Casilla 54-D, Temuco, Chile

Teléfono 56-45-325387, 325395 - Fax 325362

E-mail: arodrig@ufro.cl

Internet:: <http://www.edu.ufro.cl/jornadas>

Agradecemos el apoyo prestado por el Instituto de Estudios Indígenas de la Universidad de La Frontera para la edición de este número.

INDICE

Presentación	5
Documentos	
Luis Enrique López: Literacidades y educación intercultural bilingüe en la subregión andina	9

I.LITERATURA Y ETNOLITERATURA MAPUCHE

Iván Carrasco: La poesía etnocultural: modelo de una sociedad en diálogo.....	51
Luis de la Barra: Flor Lumao: ¿defensa o destrucción del mapuche?	63
Juan Manuel Fierro: El tema mapuche en la poesía de Jorge Teillier: la interculturalidad de la nostalgia.....	75
Rolf Foerster: La poética mapuche-huilliche como procedimiento de re-memorización.....	85
Mabel García: El discurso político en la lírica mapuche.....	101
Marisa Malvestitti: Canciones de cuna mapuches.....	115

II.LENGUA Y DISCURSO INDÍGENA

Mario Bernales: Huellas de las migraciones étnicas a través de la toponimia.....	133
Antonio Díaz-Fernández: Los marcadores de plural en el mapuzungun del Chubut.....	147
Ana Fernández: El sistema aspectual del mapuche ranquelino.....	159
Julia Hermosilla: Presencia de la lengua mapuche en la interacción conversacional del niño.....	169
Manuel S. Manquepi: El significado de la partícula en el nüxam: ta-me-fi-ge-ga, en la oralidad mapuche.....	179

III.DISCURSO Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

Alonso Azócar: Estereotipos mapuches en el discurso visual	191
Hugo Carrasco: La lógica del discurso público mapuche.....	203
Verónica Contreras: La heterogeneidad discursiva en el discurso público mapuche.....	217
Carlos del Valle: Reconstrucción de la historia en el discurso jurídico mapuche, a propósito de una demanda de reivindicación territorial.....	233
Orietta Geeregat: Los atributos de género: una lectura desde el discurso público femenino mapuche.....	243
Paula Sandoval: La televisión: una invasión territorial.....	251

IV.ARTE Y CREENCIAS MAPUCHES

Jorge Araya: Sacrificio e identidad en el contexto del maremoto del año sesenta: reducción de Collileufú, Puerto Saavedra.....	269
Teresa Poblete: Un retorno al mito de origen mapuche.....	283

V.CULTURA Y SOCIEDAD

Sergio Liempi: La palabra. Factor clave para entender la constitución del universo.....	299
--	-----

VI.EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

Pilar Alvarez-Santullano y Amilcar Forno: Una experiencia en educación intercultural hispano-huilliche	315
Marlene Opazo y Jorge Huentecura: Experiencia educación intercultural bilingüe en 12 escuelas municipales básicas rurales. Comuna de Temuco. Reforma e Interculturalidad: contextualización de aprendizajes.....	329

PRESENTACIÓN

Estimados colegas y amigos(as),

tenemos el agrado de presentarles el n° 8 de la revista **Lengua y Literatura Mapuche**, cuya temática continúa excediendo felizmente su denominación, ampliándose a otros campos disciplinarios y a otros pueblos indígenas de nuestra América.

En este número, precisamente, contamos en la Sección Documentos con un trabajo del destacadísimo investigador y académico Prof. Dr. Luis Enrique López, que constituyó la base de su disertación inaugural de las 8as Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche. En su artículo, el autor nos ofrece una lúcida discusión sobre la problemática de la literacidad y sus manifestaciones en las lenguas y en otros sistemas no verbales de las culturas indígenas, en el contexto de la educación intercultural bilingüe de los países andinos.

Junto a este trabajo, se han seleccionado otros 22 artículos de destacados especialistas, entre los cuales se encuentran algunos de jóvenes investigadores que constituyen la continuidad en el futuro.

EL DIRECTOR